Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I odpowiedziawszy cały lud powiedział krew Jego na nas i na dzieci nasze |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A cały lud odpowiedział: Krew Jego na nas i na nasze dzieci.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I odpowiadając cały lud rzekł: Krew jego na nas i na dzieci nasze.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I odpowiedziawszy cały lud powiedział krew Jego na nas i na dzieci nasze |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A cały lud odpowiedział: Krew Jego na nas i na nasze dzieci! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A cały lud odpowiedział: Krew jego na nas i na nasze dzieci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A odpowiadając wszystek lud, rzekł: Krew jego na nas i na dziatki nasze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A odpowiadając wszytek lud, rzekł: Krew jego na nas i na syny nasze! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A cały lud zawołał: Krew jego na nas i na dzieci nasze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A cały lud, odpowiadając, rzekł: Krew jego na nas i na dzieci nasze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cały lud jednak zawołał: Krew Jego na nas i na nasze dzieci! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A cały lud odparł: „Niech Jego krew spadnie na nas i na nasze dzieci!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A cały tłum w odpowiedzi krzyknął: „Krew Jego na nas i na dzieci nasze!”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Na to cały tłum zawołał: - Krew jego niech spadnie na nas i na dzieci nasze!  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A cały lud na to: - Krew Jego na nas i na dzieci nasze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | У відповідь увесь народ волав: Кров Його на нас і на наших дітях. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I odróżniwszy się dla odpowiedzi wszystek lud rzekł: Ta krew jego aktywnie na nas i aktywnie na potomki nasze.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś cały lud odpowiadając, rzekł: Krew jego na nas i na nasze dzieci. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wszyscy odpowiedzieli: "Krew jego na nas i na nasze dzieci!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na to cały lud, odpowiadając, rzekł: ”Krew jego niech spadnie na nas i na nasze dzieci”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Dobrze! Bierzemy ją na siebie i naszych potomków!—zawołał cały tłum. |

1. 1) <x>470 27:4</x> [↑](#footnote-ref-2)